

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 23 (1909)

**Artikel:** Canzuns popularas della Domliesca  
**Autor:** Caviezel, Hartmann  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-187526>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Canzuns popularas della Domliesca

Publicadas da

**Hartmann Caviezel.**



## Canzun da flausas.

1. Ina gada er' ei ina biala matta,  
Che mava d'in plaun ora,  
Cumpatg ch'ella entupava  
Da bia cavalleria.
2. Ell' entupav' in grov, in giuven,  
Che gli tuccava maun:  
Seit bein vegnenta, vus bella,  
Vus biala, sco ina dunschella.
3. Bialetta fusses vus,  
Finetta fusses vus er,  
Mo vus esses memia paupra,  
Veis memia pauca rauba.
4. Sche jeu vai er bucca rauba,  
Scha vai jeu er bein l'onur,  
Schi bein sco vus,  
Ed er schi bein sco vus.

5. Quel cun caultschas cotschnas  
Predev' ora in bi mellen ani.  
Quel dundel jeu a ti  
Pil bien, ch'jeu vi a ti.
6. Quel astgel jeu buc prender.  
Tgei schessen ils mes da casa?  
Sche gi, che ti agias anflau  
Or en quei vert e bi prau.
7. A casa ch'ella mava,  
Tier ses pli tier parens,  
Tut che cussigliava,  
Ch'en claustra deig' ell' ir.
8. En claustra ch'ella mava,  
Sche ei il signur grov vegneus  
Avon la porta gronda  
Ad la ha spindrau.

(Dariva da Feulden.)

**Ina canzun eumbriada.**

1. Ach, chi vess po mai gig  
Ca jou schi liededich  
Vegnious fuss en arrest,  
Ach, chi vess mai gig quest?
2. La vantira vess dau a mi  
Sigl mund davent dad ir,  
A pauc temp lau vai giudieu  
Vai ussa schon vanschieu.
3. Enstagl da quel guder  
Vegn jeu ussa stover  
Da quest mund prender abscheid  
Per cumond digl oberkeit.
4. O ti, il mieu fauls frar  
Mender ca Cain eis ber,  
Ti vens da cau danvi  
Ver paucas bunas uras pli.

5. Parchei ca tieu agian vierm  
Lai tei buc cumbien;  
Senza strof mitschas ti buc,  
Quei gig jou sigl davos zug.
6. A scha jou scriver savess  
Ina bref a mieu car bap;  
Sche gniss el buc a s'antardar,  
Da quest cas mei liberar.
7. Quel aco fess mei marschar  
Tiers il mieu general,  
Giess a dumandar pardun,  
Mei liberar da la parschun.
8. Igl schumber aud jou schon,  
Grischeivlameng tunont,  
A la mort mei cumpognar  
Deus veglia grazia far.
9. Ristiau sun par murir,  
Spech mo quei moment pli,  
Ch'a mi treis schuzs ven dau;  
Digl mund pren jou cumiau.
10. Tiers la fossa vegn manau,  
Ur' a mi in bien ruaus,  
O ti, mieu Jesus char,  
Veglias po grazia far.
11. Ustiers ed uffizials,  
Digl mund pren jou cumiau.  
Quel cun sieu curs natiral  
En disgrazia ha mei traig mal.

(Manuscrit da Traun.)

**Ina bella canzun dad in juvnal.**

1. Jou sai anzanu d'in bi casti,  
Egl jester ei numnaue  
Si bagiau custeivel bi  
Cau ha lient afflaue . . . .

2. In tschert hum vegl ch'a mal viveu,  
Ha ber gieu angulaue,  
Mo sigl suenter ancarschieu,  
Ch'el vess bugent turnaue.
3. El mava fig a spassiont  
Par giassas si a gieue.  
El antupà lau in scolar,  
Rugà ch'el prendig gieue.
4. Ach car scular, ach bien scular  
Mai prend po quei danere.  
Mi lai ampau cau ruassar,  
En Augsburg deis purtare.
5. Ubiedi fova agli qui mat,  
Prandeva quei danere,  
Purtava sco'l vev' ampermess  
En Augsburg s-ch'in pover.
6. Nu ch'igl vegl schelm vev' angulau  
Avont ils ses signurse  
Ach, chei davanta bauld sin quei.  
Igl faig veva dalure.
7. Ils strengs signurs spiannen lu:  
Nua has preu quei danere?  
El raspundeva bault sin quei,  
Quei sa bucca falire:
8. Jou hai buc preu, buc angulau.  
Mo mai par in survetsche  
Ad in hum vegl ha jou purtau,  
Il qual rugava fige.
9. Quels strengs signurs fon buc cuntents,  
Pigliavan quei juvnal  
Ad igl sarraven en parschun,  
Figevan parchirare.
10. Ach, ch'ei fuss samchai a mi  
In pot, ca mass bein schwinde,

Ad igl mieu bap fagess vagnir  
Bein bault par siou uffont.

11. Igl tarzinà zund bucca gig;  
Anturn ina mezz' ura  
Vagnit sieu bap, pliront, a schet:  
Ach, vè da la malura.
12. Ach, car uffont, chei mai has faig,  
Chei mai has ti antschiet,  
Ca ti eis cau schi entarrau  
Bien ussa cun tieu chierp?
13. Chei jou hai us antschiet a far,  
Quei sai jou schon da gire,  
Antiert a forza ha mei traig,  
Ch'jou sto vonzei morire.
14. Els igl manaen sigl rothus,  
Ad igl sieu bap vasende  
Spundeva larmas cun dolor  
Bein or d'in cor cartende.
15. Ach bap, ach bap, igl mieu char bap,  
Par mei buc schi pliraias,  
En tschiel ston els mi laschar en,  
Cun quei vus confortaias.
16. Igl oberkeit ancumandet  
Bein bauld d'igl prender sie.  
O oberkeit, fig malperdert  
Da buc andriescher plie.
17. Vus veis trovau malgistameng;  
Parquei ven Deus a far,  
Bauld a midar vies trovament,  
Ca tut ven a smarvigliar.
18. Els lur manavan quei juvnal  
Sigl leug diglia justizia  
Ad igl drizauen da pender si,  
Igl henker tiers il log d'uffizi.

19. Igl henker lur clomà dad ault  
Ch'els dajan dar a glie  
'Na pinda da liar ils egls,  
Ch'el bucca vezza plie.
20. Ach, buc ligiaias ils mes egls,  
Mi scheid ampau mirare  
Aung in' egiada sin quest mund,  
Lu bugent vi bandunare.
21. Sgulaven dus aungels lur aneg  
En furma sco duos tubas,  
Purtaunen quei jvunal cun els  
Egl paradis bauld lura.
22. Quel ei uss verameng beaus,  
Damai ch'el ussa conta,  
Schi'l ha Deus tont pli bauld clomaus  
En tschiel tiers tuts ils aungels.
23. Quest bi exempel tuts mireit;  
Vivit a seies pruse,  
Schi ven segir vies Deus a far  
Vies corp er gloriuse.
24. Nus lain sarar questa canzun,  
Gir ussa sin la finne;  
Laud, gliergia, honor, angraziament  
Seig dau uss' da scadinne.

(Manuscrit da Traun.)

### Canzun mundauna.

1. O, ti mia chara bella tuba,  
Ach, co has ti mieu cor prieu ent;  
Ca jou pudess numnar mia spusa,  
Gia, quei fuss mieu grond legrament.
2. Gia, quei fuss a mi zund da cor,  
Ca jou pudess er cun tei star,  
Gia tut ils gis da mia vita  
Seigias ti pèr mia tutta.

3. Gia, sco las neglas ca ins vezza  
Sin ils balcuns fittadas si,  
Aschi ei er la tia fatscha  
Fittada cun bellezza aunc pli.
4. Ach, chi ven ver na tala sort  
Da puder tei entschner or,  
Or d'igl jert da la giuventegna?  
Quei giavischass jou zund da cor.
5. Mo schi sa bucca daventar,  
Jou tonatont vi leger star,  
Parche ch'jou sai da survagnir  
Mattauns, ca ean aunc da pli ca ti.
6. A mi eis gnies uss' ad uraglia,  
Ch'jou seigi dils tes terlahau or,  
Ad hagian zund nagina veglia  
Da quella causa schar ir or.
7. Mo onc allura, scha jou a ti  
Ansembel fussen urdanai,  
Ancunter schi fuss gia tut il mund,  
Jou pag, ch'ei nuzias nuot zund.
8. O chara, gi sin quei in plaid  
A fai in pau mieu cor lomgiar,  
Ch'jou buc an kummer a tristezia  
Mi mattess en mes juvens gis.
9. Sch'jou hai giera buc tons praus ad ers,  
Schi sund jou giera bein auncallur  
In giuvenet da tutt' hanur,  
O chara ti, mia bella flur.

(Igl original ei a Traun.)

**Üna bella canzun mundauna.**

1. Hai quita da sa maridar  
A schau giu tutta via,  
Ca jou veglig mi lugar,  
Per ver cumpagnia.

Scha jou patraoch plinavont  
Sund jeu mender ch'in uffont,  
Ch'in tatand garegia,  
Ca ei plein da bregia.

2. Sigl *calender* hai mirau  
Vi da las ansennas  
Hai lau speras er afflau  
Bearas nauschas femnas,  
Ch'ei da sa grittar,  
Sch'ei buc da sa cuvgnir.  
Sun sco chiaun a gat,  
Sco bers da quels sa cat.
  
3. En l'ansenna digl *anugl*  
Ei buc salideivel  
Üna giuvna cun ün vegl,  
Mal pussent a fleivel.  
Ella schass bugent murir,  
Sch'ella pudess survagnir  
In giuven legreivel  
A gli plascheivel.
  
4. Sin l'ansenna digl *bof*  
Deis ti bucca prender  
Üna cun ün vaschieu nof  
Cha ils calzers palendan.  
Sch' ti uffonts vegnst survagnir  
Vean er quels zun mal vastgir.  
Ti vens en pupira,  
Eis 'na caussa sagira.
  
5. Si'gls *schumels* plaschess a mi  
Schi fuss dau lubienschä,  
Scha jou pudess survagnir,  
Gig jou par cunscienza  
Cur gnissan a schgingiar  
Pudess jou lur tiers mirar,  
Co ellas sa datten  
A fig sa sgargiatten.

6. Ils *crebs* van tuts anavos,  
Igl ei bucca vantira.  
Sch'in manass cun car a bovs  
Spisa a vascadira,  
En in curt temps ei tut duvrau,  
Par ver tal' dunna  
Ca tont fig marmugna.
  
7. Sin l'ansenna digl *lieun*  
Seias avisada,  
Bucca prenda in nosch narun,  
Ti eis angannada.  
Sch'el sa gia tont bein plidar,  
Ven el gleiti sa midar,  
Dad buc' ina buna,  
Savens tei bastuna.
  
8. Ei plaschess zund bein a mi  
Sin la *juvantschella*,  
Scha jou pudess survagnir  
Ina giuvna bella.  
Quellas ean semnadas rar;  
Parquei sto jeu laschar star  
A purtar pazienza,  
A far panitenzia.
  
9. Jou astg bucca vugiar  
Enten la *stadeila*;  
Ei pudess er gartiar  
Ina ch'ei buvera,  
Ca buvess er tut navent  
Schass a mi pauc vanzament;  
Fuss adina plena,  
Figess bucca tscheina.
  
10. Igl *scarpion* ei tussagau  
Or da tuttas furmas.  
Jou fuss era angannau,  
Sche jou parness ina sturna.

A vagniss, ch'il mass a vaul  
Ad er il pauc schalious.  
Ei mass tut sutsura  
Ad ella malura.

11. Igl ei bucca da cussigliar  
Enten igl *balester*,  
Ca ün dess sa maridar  
Enten in liug ester.  
Vont ch'el agig tratg navent,  
Rest' agli pauc vanzament;  
Va tut par las vias  
Ad en las ustrias.

12. Igl *stainbuc* ei maliau  
Cun la corna lada,  
Ün ch'ei giuven maridau  
Datti ber casada.  
Ca gli fa er grond quittau,  
Ca tut vegni visitau,  
Cur gl'ei pauca rauba  
A bers ca gauden.

13. Igl *wassermann* ei pauc da gir,  
Gl'ei in'ansenna blaua.  
Cur in craja dad aver,  
Scha vaigl tut en aua.  
Mo ti eis il mieu cuffiert,  
Da neu a mi il tieu maun dretg  
Schiglioc jou sto murir  
Da cau partir.

14. En l'ansenna dad igl *pest*  
Ina ca ei plena list,  
Adina la cumpagnia  
Vul taner en ustria.  
Jou fuss era mai sagir  
Ch'ei vagniss tier il barmir,  
Figess cun mei forza  
Da far svidar la bursa.

15. Sin la fin lein avisar,  
Chi vul prender dunna  
Dei avont sa patarchar  
Igl ei causa gronda.  
Cur igl ei fatg passau  
Sch'in fuss era anriclau,  
Ston ei star ansembel,  
Bien a mal si prender.

(Or d'in manuscrit da Traun.)

### Ina canzun mundanna.

1. Ach, jou sto ussa enten prescha  
Palantar la mia amur,  
La quala jou hai cun tristezia  
Stuveu udir, ch'jou seig pardieu.
2. Mieu cor has avont in lieung tems  
Tras tia bellezia gieu preu ent,  
Ch'jou gi a notg mi patarchava,  
Co puder schar da tei afflar.
3. Mo ussa hai jou antalleg,  
Ca jou da tei sei gnies sbittaus,  
Il qual mi ha lur fatg tristezia  
Ad ha mieu antaletg schirau.
4. Mo jou hai lura bunameng  
Gieu pers la spronza zund da tei.  
Ch'ei seig adumbatten tut,  
Mieu giavischar seig par nagut.

(D'in manuscrit da Traun.)

### Ina canzun.

1. Ina juvna ina damaun  
Mava giu ad or pil Plaun  
Tier sieu esser chare.

In bitsch ella ratschavet  
A sin quei lur' ella schet:  
Ei quei bein in tralala,  
Seri dari dari dari la la.

2. Na, na, g'ei bucca quei,  
Mo via ti, tschau via cun mei,  
Jou ti vi mussar,  
Pigliar anturn culiez bein stretg.  
A cun in tschem ella schet:  
Ei quei bein etc.

3. Ti as bunameng lignau,  
Bucca gi aschi dad ault,  
Ei pudess forsa esser  
Anqualchin per tadlar,  
Ca nus vessan tschau da far.  
Ei quei bein etc.

4. Cur il sulei ei levau  
Lur sai jou buc star pli cau,  
Schet quei galant giuven.  
Lur schev' ella bault sin quei:  
Ach, scha via damaun puspei.  
Cun in schi bi etc.

5. Cur la mumma ei vagnida  
A schi ha ella s'ancurschida,  
Che chi maunca a sia figlia.  
Has ti forsa survagnieu  
Quei ca ti has ancureu  
Quei sbusarau etc.

6. Mumma, jou sa buc snagar,  
Jou sto mezza cunfessar,  
Er seha vus savessas  
Schon prastar igl vies tschop  
Ad igl bab igl scu libroc  
Cun in schi bi etc.

(D'in manuserit da Traun.)

**Ina canzun.**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Ei buna sera, bella,<br>Eu vegnel tier tè,<br>A bella bella posta,<br>Per dumandar tè.     | 4. Da snarriar ils mats,<br>Quei sunt eu betg, disada.<br>Eu stos dumandar<br>Ils mes da casa.            |
| 2. Mo mè, per questa sera<br>Se eu nud tge gir<br>Eu vè ussa sien<br>A vommel a durmir.       | 5. Ils tes da casa<br>Amperas ti nut,<br>Scha tè as ensenn,<br>Scha gi angual uss.                        |
| 3. Mo per la sien, ca ti as,<br>Pos tei manevel star.<br>Ti as a mè an sen<br>Da me snarriar. | 6. Carezia a dulschezia<br>Dè èsser traunter nus,<br>A hass a scuvidienscha<br>Sei liensch davent da nus. |

7. Tscha gieu en ina val  
Vè eu in bel mulegn,  
Quel mola spir carezia,  
Carezia sainza fegn.

(Idiom da Jufalta [Domliesca]).

**Ina canzun mundauna.**

1. Da üna lunga mi parchire,  
Da üna lunga matta,  
Er tut vagniess da mai a rire  
Da üna tala latta.
2. Ad üna pinchia vi er buc,  
Parmur sieu fleivel chierp,  
Ca jou stuvess mi turpiar,  
Ca quei fuss schi machiert.
3. A quella ch'ei schi sabia zund,  
Vi jou schar nu ca l'ei,  
Taness a mei par seu narrun,  
A quei fuss buc par mei.

4. La richa quella mi plai buc,  
Jou vi gir la caschun:  
Stuvess adüna esser sut,  
Ad esser seu narrun.
5. La paupra puspei vi er buc,  
Sai buc co gl' ei da far.  
La ha zund pauc, ner zund nagut  
A jou er bucca biar.
6. Chei lessen nus ansembl far,  
Chei lessen nus anscheiver,  
Chei lessen pia nus mangiar,  
Cun chei lessen far scheiver?
7. La nera vi er bucca ver  
Adina mo spera mei.  
La poss' buc avont mes egls ver;  
Less onz, sai bucca chei!
8. A mi eis era cussigliau,  
Ch'jou prendig buc 'na grassa.  
Jou gniss mieu don a ver bainzund,  
Scha jou quei surpassass.
9. La gniss adina bler mangiar  
Ad esser angarschada,  
A aunz scha vagniss ei parar,  
Ch'ella fuss pigirada.
10. La magra ei er buc par mei;  
Ell' ei gual sco la mort,  
A gniss a ver da far cun mei  
A rir da mia sort.
11. Jou la pudess pir buc toccar,  
Tont secca ei si' ossa.  
La gniss bein bauld a bandunar  
Ad ir giu en fossa.

12. Dad üna melna mi parchire,  
Parchei ca l'ei buc sauna.  
Jou less bler ont d'ella fugire,  
Ont ir in üna tauna.
13. Stuvess adina bein marvegl,  
Schi prest sco jou pudess lavar,  
Ir tiers igl meidi par cussegl,  
Co ella madagar.
14. La nera ven mai buc' schar ver,  
Ad alvas catt' ins buc,  
La nera ven mei buc' pigliar  
Scha jou schazeg nagut.

(Original da Traun.)



